



17 Letni Festiwal
Opéry Krakowskiej

8.06.-5.07.2013

17th Krakow Opera Summer Festival

Grand Pas...!
- gala baletowa
ballet gala

3.07.2013

Dziedziniec Arkadowy
Zamku Królewskiego na Wawelu
Arcaded Courtyard
of the Royal Castle on Wawel Hill



Balet Opery Krakowskiej
Krakow Opera Ballet
MEMORY (24')

choreografia i reżyseria
choreography and direction
Ondrej Šoth

scenografia i kostiumy
stage and costume design
Andrii Sukhanov

muzyka: II Koncert fortepianowy
c-moll op. 18 Siergieja Rachmaninowa
music: Piano Concerto No. 2 in C minor, Op. 18 by Sergei Rachmaninoff

premiera / premiere:
Opera Krakowska, 3.02. 2012

solo / solos
Agnieszka Chlebowska
Martyna Dobosz, Katarzyna Sanocka
Maksim Kileyeu, Dzmitry Prokharau
Yaugeni Raukuts

pary / pairs
Małgorzata Dorosiewicz-Witczak,
Bożena Kowalska, Mizuki Kurosawa
Artem Kharchyk, Adam Moško
Maciej Pluskowski

Nagranie / Recording:
S.V. Rachmaninov *Piano Concerto No. 2 in C minor, Op. 18*, Budapest Symphony Orchestra, piano: Jonő Jandő, conductor: Győrgy Lehel (Naxos, 1988)



fot. Victor Korpusenko

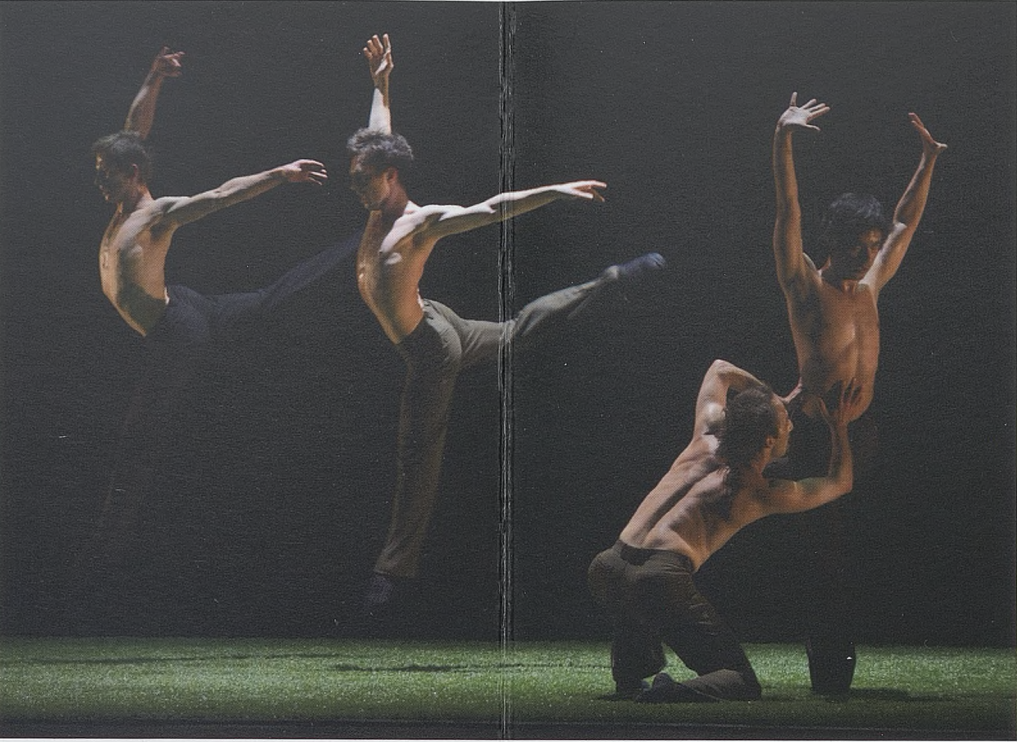
Ondrej Šoth realizuje teatr tańca, w którym opowiada o największych ludzkich namiętnościach. Jego *Memory* poświęcona jest poszukiwaniu miłości. Miłości melancholijnej, która łączy kobietę i mężczyznę. Ten fragment spektaklu nie posiada libretta, nie jest opowieścią zdarzeń lecz relacją o miłosnych wzruszeniach, fluidach przepływających między dwojgiem ludzi, wchodzących w uczuciowy związek. Odkrywanie wewnętrznego świata człowieka stanowi główną zasadę przedstawienia. Obrazowaniu różnych odcieni emocji towarzyszy porywająca muzyka II Koncertu fortepianowego Sergiusza Rachmaninowa.

Memory jest pierwszą częścią spektaklu pt. „Rachmaninow. Szczedrin... (Tragedia Don José)", którego premiera miała miejsce w 2012 roku w Operze Krakowskiej.

Ondrej Šoth's dance theatre is about the greatest human passions. 'Memory' focuses on searching for love. A melancholy love, between a man and a woman. This part of the show has no libretto as it is not a story relating events but rather an account of emotions caused by love, the chemistry between two people that have feelings for each other. The exploration is discovering of man's inner world is the primary principle of the show. The ongoing illustration of the various shades of emotions is accompanied by the music of Sergei Rachmaninoff's 2nd Piano Concerto.

'Memory' is the first part of the production *Rachmaninoff. Shchedrin... (The Tragedy of Don José)*, which premiered in 2012 at the Krakow Opera.

fot. Ewa Krasucka



Polski Balet Narodowy
Polish National Ballet
THE GREEN (18')

choreografia, scenografia i światła
choreography, stage design and lighting
Ed Wubbe

muzyka / music
Johann Sebastian Bach
kostiumy / costumes
Pamela Homoet

prapremiera / world premiere:
Scapino Ballet, 15.02.2006
Rotterdam
premiera polska / Polish premiere:
Polski Balet Narodowy, 25.06.2010
Warszawa

tańczą / dancers
Paweł Koncewoj, Adam Kozal
Adam Myśliński, Sebastian Solecki
Jacek Tyski, Kurusz Wojeński
Bartosz Zyśk

Nagranie / Recording
Johann Sebastian Bach, *Herr, unser Herrscher...* from *St. John Passion*, The Monteverdi Choir, John Eliot Gardiner, conductor (Polydor International GmbH, Hamburg)

W wielu baletach Eda Wubbe świat nie jest taki piękny, jak się wydaje. Swoim lirycznym językiem tańca klasycznego sypie on często widzom piaskiem po oczach. Stopniowo na gładkiej powierzchni pojawiają się zagniecenia, a ostre jak brzytwa ruchy wzbudzają niepokój i napięcie. W balecie *The Green* dla 7 tancerzy na jasnozielonej przestrzeni sztucznej trawy, konfrontuje on onieśmielającą wielkość *Pasji wg św. Jana* Bacha ze znikomością człowieka. Wybrał chór *Herr, unser Herrscher*, otwierający *Pasję* Ba-

cha, gdzie powtarzane jest wciąż to samo zdanie. Ukazuje działania siedmiu tancerzy zmagających się z majestatem muzyki. Choreograf używa tej muzyki do wyrażenia bezbronności ludzkiej w obliczu wszechogarniającej mocy. Człowiek trwa w nieprzewidywalnym świetle, w ustawicznym poczuciu, że jest obserwowany, stale ogląda się za siebie i działa powodowany lękiem. Ed Wubbe stworzył ten balet dla zespołu Scapino Ballet, a po czterech latach odstąpił go Polskiemu Baletowi Narodowemu, dla którego *The Green* stał się jedną z ważniejszych pozycji współczesnego repertuaru.

In many of Ed Wubbe's ballets, the world is not a beautiful as it might seem. He often uses his lyrical language of classical dance to throw sand in the viewers' eyes. Gradually, fractures appear on the smooth surface, and the razor-sharp movements evoke anxiety and tension. In the ballet *The Green*, created for seven dancers, the light-green space of artificial grass becomes the venue of a confrontation of the abashing grandeur of Bach's *St John Passion* with the minuteness of man. Wubbe chose the hymn 'Herr, unser Herrscher', which opens Bach's *Passion*, repeating the same sentence over and over again. It shows the toils of the seven dancers grappling with the majesty of music. The choreographer uses the music to express man's helplessness in the face of an all-embracing power. Man exists in an unpredictable world, with an incessant sense of being watched; he keeps looking round, and his actions are driven by fear. Originally, Ed Wubbe created the ballet for the Scapino Ballet ensemble, and four years later consented to its performance by the Polish National Ballet, for which *The Green* became one of the key items of their contemporary repertoire.

QUATRO (27')

choreografia nominowana do Narodowej Teatralnej Nagrody Rosji „Złota maska” w 2011 roku w czterech kategoriach; laureat w kategorii najlepsza rola męska Narodowej Teatralnej Nagrody Rosji „Złota maska” w 2011 roku

choreography nominated for the Golden Mask National Theatre Award in Russia in 2011, in four categories;
Golden Mask for Best Male Role in 2011

choreografia / choreography
Edward Clug
muzyka / music
Milko Lazar

producent / producer
SOFIT centrum produkcji
SOFIT producing center

prapremiera / world premiere:
19.06.2010, Sant Petersburg

tańczą soliści
Ukraińskiego Narodowego Teatru Opery i Baletu
im. Tarasa Szewczenki w Kijowie
dancers: soloists of the Taras Shevchenko National Theatre of Opera and Ballet in Kyiv, Ukraine

Ekaterina Metyolkina
Elizaveta Cheprasova
Viktor Ishchuk
Yevgeny Lagunov

fortepian / piano forte
Oksana Gorobievska
wiolonczela / cello
Oleksandr Gosachinsky



fot. Nikolay Krusser

QUATRO mogłoby mieć tyle innych tytułów, ale ten tytuł jest nadal prosty i prawdziwy w swoim znaczeniu ze względu na czworo wspaniałych tancerzy, którzy podjęli decyzję, aby z pokorą zgłębiać własne ciała, w sposób, który otworzy przed nimi drzwi do nowych przestrzeni – do ich własnych, niezbadanych artystycznych komnat. Te „cztery różne temperamenty” przeprowadziły mnie przez proces tworzenia utworu, który nie niesie żadnego konkretnego przesłania czy fabuły, natomiast w subtelny sposób komunikuje się z widzem i słuchaczem, zapraszając go do kontemplowania i właściwie uzupełniania tej historii własnym jej zrozumieniem”. Osobiście odbieram QUATRO jako emocjonalny pejzaż, w którym można wyczuć ramy pewnej relacji czy niespełnionych emocji.

Edward Clug

QUATRO could have so many different titles, but the title remains simple and truthful in its sense, because of the four excellent dancers who took the decision to explore their bodies in a deferent way. In a way that would open for them the door to new places, their own unexplored artistic chambers. These 'four different temperaments' led me trough an intimate process of creating this particular piece, which does not carry any specific message or story; instead, it communicates in a subtle way with the viewer and the listener, who is invited to contemplate and actually complement the observed with their own understanding or 'misunderstanding' of the story. I personally experience QUATRO as an emotional landscape where one can sense the frames of relationships or uncompleted emotions.

Edward Clug



Marcin Kulig, Michał Dąbek, Radosław Bukała, Michał Świstak, Miłosz Krcha

utwory: Michał Lorenc *Pogoń*, Adrian Konarski *Senność* - muzyka z filmu, Clint Mansell *Requiem for a Dream*, Charles Gounod - aria *Le veau d'or* z opery *Faust* w wykonaniu zespołu **CELLOSTRADA**

Założony przez grupę przyjaciół kwintet wiolonczelowy Cellostrada to jedyna taka formacja na arenie międzynarodowej. Unikalne połączenie temperamentów i osobowości muzycznych sprawia, że ten młody, dynamicznie rozwijający się zespół szybko zyskuje popularność i cieszy się coraz większym uznaniem na scenach w kraju i za granicą. Regularnie występuje na scenie Opery Krakowskiej pod jej patronatem, w dorobku artystycznym ma także na koncie współpracę z Teatrem Starym w Krakowie, Piwnicą pod Baranami, Lochem Camelot.

W jego obszernym repertuarze znajdują się m.in. bałkański folk, tradycyjna muzyka latynoamerykańska, tanga Astora Piazzolli oraz dzieła najwybitniejszych kompozytorów muzyki filmowej takich jak Ennio Morricone, Hans Zimmer czy Clint Mansell. Cellostrada nie wyznacza sobie żadnych granic stylistycznych i nieustannie poszukuje nowych inspiracji, poprzez które pragnie oddać tak niespotykane i oryginalne brzmienie pięciu wiolonczel. www.cellostrada.pl

compositions: Michał Lorenc, *Chase*; Adrian Konarski *Sleepiness*, film score; Clint Mansell, *Requiem for a Dream*; Charles Gounod, *Le veau d'or*, aria from the opera *Faust* performed by **CELLOSTRADA**

Formed by a group of friends, Cellostrada is the only quintet of cellos in the world. The unique combination of musical personalities and temperaments makes the young ensemble increasingly popular and its dynamic development has earned them recognition at home and abroad. The quintet gives regular performances at the Krakow Opera, its patron institution, and has also collaborated with the Teatr Stary in Krakow, as well as some of our city's cabarets: Piwnica pod Baranami and Loch Camelot.

Their sizeable repertoire includes Balkan folk, traditional Latin American music, Astor Piazzolla's tangos, and the works of the most celebrated composers of film music, such as Ennio Morricone, Hans Zimmer, or Clint Mansell. Cellostrada sets no stylistic limits for its work and continues to look for new inspirations, exploring the unique and original sound of five cellos. www.cellostrada.pl

GRAND PAS... ! gala baletowa / ballet gala

kierownictwo artystyczne / artistic management
Elena Korpusenko, Bogusław Nowak, Dariusz Pawelec, Bożena Pędziwiatr

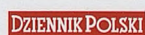
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Partnerzy



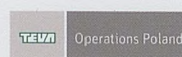
Patroni medialni



Mecenas Opery Krakowskiej



Sponsor wydarzenia



Sponsor



„OPERA KRAKOWSKA” w Krakowie
Archiwum

ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków
tel. 012 29 66 188, fax 012 29 66 103

OPERA KRAKOWSKA ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków

Rezerwacja / Bookings: tel. +48 12 296 62 62 (63), e-mail: bilety@opera.krakow.pl. Bilety do nabycia w Kasie / Box Office: ul. Lubicz 48, tel. +48 12 296 62 60 (61)

www.opera.krakow.pl

redakcja / editor – Elżbieta Tosza

opracowanie graficzne / artwork by – Bartosz Giżycki

tłumaczenie / translation – Jerzy Juruś

wydawca / publisher – Opera Krakowska, czerwiec / June 2013

na okładce / on the cover *Memory*, Agnieszka Raczyńska i Dymitry Prokharau